

# Mode d'emploi

## Bras d'adaptation E2V

pour  
Vari-Opal 5 (X), -6 (X), -7 (X), -8 (X) et -9 (X)  
Vari-EurOpal 5 (X), -7 (X), -8 (X) et -9 (X),  
EurOpal 5 (X), -6 (X), -7 (X), -8 (X) et -9 (X)  
EuroDiamant 8 (X), -9 (X) et 10 (X)  
Vari-Diamant 10 (X)



La sécurité: nous nous engageons!

Réf. No.: 175 1426  
FR-3/05.02

**LEMKEN GmbH & Co. KG**

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen  
Telefon (0 28 02) 81-0, Telex 8 12 838, Telefax (0 28 02) 81-220  
eMail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>



## UTILISATION CONFORME A LA DEFINITION



- Le bras d'adaptation E2V ne peut être attelé que sur des charrues Lemken réversibles portées EurOpal, Vari-Opal, Vari-EurOpal et sur des charrues Lemken réversibles semi-portées EuroDiamant et Vari-Diamant 10.
- Avant chaque mise en service, lire et respecter le mode d'emploi et les informations de sécurité.
- Le bras d'adaptation E2V a été exclusivement conçu pour les travaux agricoles (utilisation conforme à sa définition).  
Toute utilisation qui s'en écarterait serait considérée comme non-conforme à la définition. Et les dégâts qui pourraient en résulter ne pourraient être imputés au constructeur; l'utilisateur seul en prendrait le risque.  
Fait également partie de l'utilisation conforme à la définition, le respect des conditions de service, d'entretien et de maintenance prescrites par le constructeur.
- Le bras d'adaptation E2V ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes qualifiées et prévenues des dangers.
- Les prescriptions de prévention contre les accidents qui en découlent ainsi que toutes les autres réglementations généralement connues concernant la sécurité, la médecine du travail, et le droit à circuler sur les routes doivent être respectées.
- Des modifications apportées de façon arbitraire à la machine mettent fin à la responsabilité du constructeur pour les dommages qui pourraient en résulter.

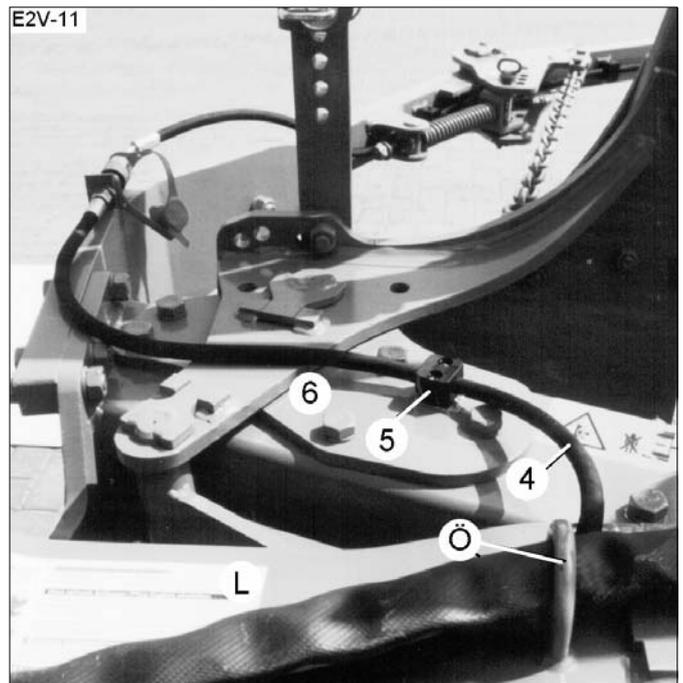
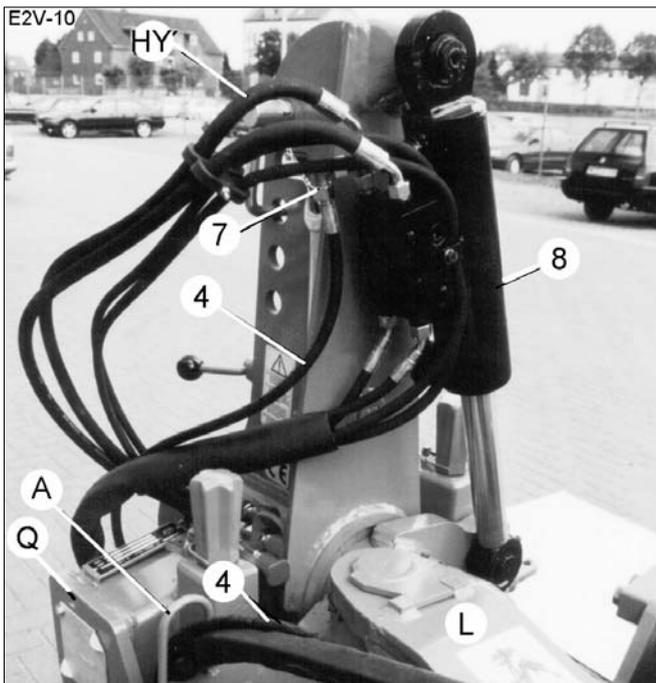
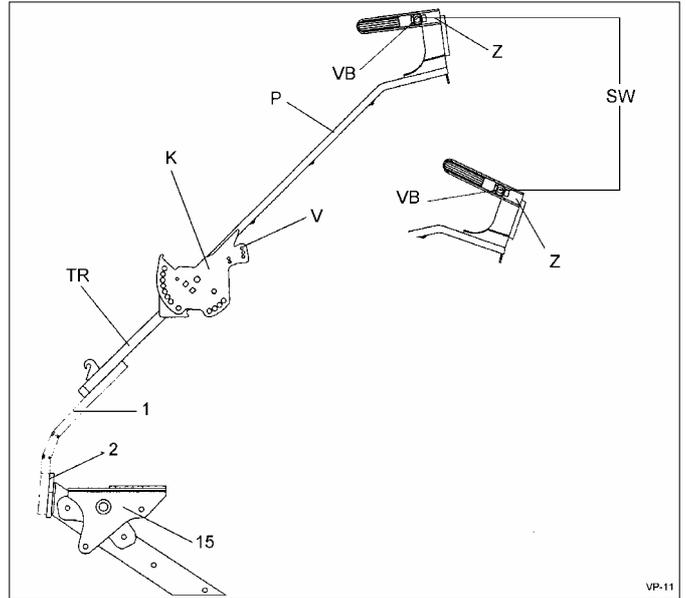
## SOMMAIRE

<b>1</b>	<b>MONTAGE</b> .....	<b>3</b>
1.1	CHARRUES RÉVERSIBLES PORTÉES .....	3
1.2	EURODIAMANT 8 ET 9 .....	4
1.3	EURODIAMANT 10 ET VARI-DIAMANT 10 .....	4
1.4	VARI-OPAL - SÉRIE 100 JUSQU'À 160 .....	4
<b>2</b>	<b>GENERALITE</b> .....	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>REGLAGES</b> .....	<b>5</b>
3.1	POSITION DE TRAVAIL (POINT DE GUIDAGE) .....	5
3.2	POSITION D'ATTRAPE .....	6
3.3	ADAPTATION À LA LONGUEUR DU BRAS D'ATTRAPE DU ROULEAU PACKER .....	7
<b>4</b>	<b>FIXATION SUR DES CHARRUES VARI-EUROPAL</b> .....	<b>8</b>
<b>5</b>	<b>FIXATION SUR DES CHARRUES VARI-OPAL</b> .....	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>LABOUR SANS ROULEAU PACKER</b> .....	<b>10</b>
<b>7</b>	<b>TRANSPORT</b> .....	<b>10</b>
<b>8</b>	<b>DÉRANGEMENTS, CAUSES ET AIDES</b> .....	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>TABLEAU DES SOUS-GROUPES</b> .....	<b>12</b>
<b>10</b>	<b>CONSEILS D'AVERTISSEMENT</b> .....	<b>13</b>

## 1 MONTAGE

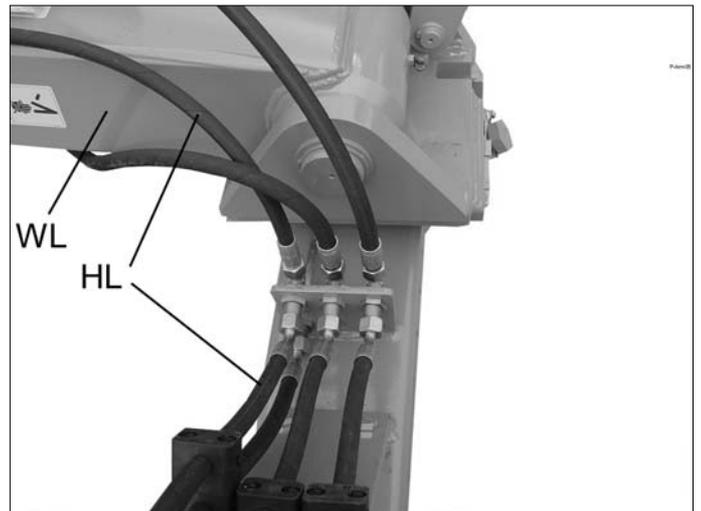
### 1.1 Charrues réversibles portées

- Visser la console (1) du bras d'adaptation (P) à l'avant du châssis de la charrue sur la bride (2).
- Fixer la plaque de base de la pince (5) sur la plaque (6).
- Sur les charrues portées poser le tuyau flexible hydraulique (4) du vérin (Z) de la manière montrée sur les images et le raccorder directement sur le vérin de retournement de la charrue ou bien sur un dispositif de commande simple effet du tracteur. Pour cela, passer le tuyau flexible hydraulique - en position de labour tournant vers le droit - de l'arrière par l'œillet du guidant principal (L), puis par l'œillet (A) de l'axe de retournement, au dessous de la tube transversale (Q) et puis vers le bloc de valve du vérin de commutation ou bien vers le raccord d'un dispositif de commande simple effet du tracteur.
- Raccorder le tuyau flexible sur le vérin de retournement (8) au moyen de la pièce - T (7), c'est à dire sur le raccord T, ensemble avec le tuyau flexible hydraulique (HY).



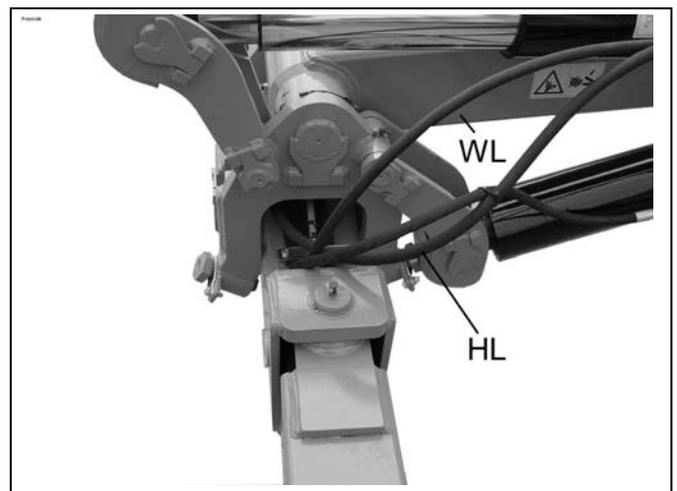
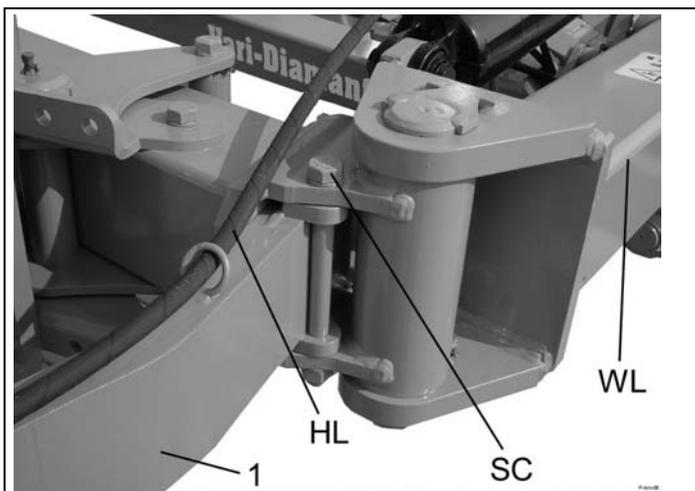
## 1.2 EuroDiamant 8 et 9

- Visser la console du bras d'adaptation à l'avant sur la bride du châssis de base.
- Poser la conduite hydraulique (HL) parallèlement par rapport aux tuyaux hydrauliques existants et la mener vers la console devant le guide de retournement (WL) et relier au tuyau hydraulique du bras d'adaptation.



## 1.3 EuroDiamant 10 et Vari-Diamant 10

Visser le bras d'adaptation avec sa console à l'avant sur le châssis de base au moyen de la vis (SC). Poser la conduite hydraulique (HL) parallèlement par rapport aux tuyaux hydrauliques existants et la mener derrière le guide de retournement (WL) et la relier au tuyau hydraulique du bras d'adaptation.



## 1.4 Vari-Opal - Série 100 jusqu'à 160

Les bras d'adaptation pour la Vari-EurOpal 5 vont aussi avec la Vari-Opal 100, ceux pour la Vari-EurOpal 7 (X) vont aussi avec la Vari-Opal (X) 120 et (X) 121, ceux pour la Vari-EurOpal 8 (X) vont aussi avec la Vari-Opal (X) 140 et (X) 141 et ceux de la Vari-EurOpal 9 (X) aussi avec la Vari-Opal (X) 160.

## 2 GENERALITE

Le bras d'adaptation possède deux possibilités de réglages:

1. Rangée de trous (I) pour l'ajustage de la position de travail, respectivement du point de guidage.
2. Rangée de trous (II) pour l'ajustage de la position de prise.

Sur toutes les charrues avec réglage hydraulique de la largeur de travail, la position de prise est ajustée automatiquement (à l'exception des charrues semi-portées).

Après avoir pris le rouleau Packer, le bras d'adaptation (P) pivote dans sa position de travail.

Après le désaccouplement du rouleau Packer, le bras d'adaptation est remis dans sa position de prise à l'aide du ressort (10).

**Important:** Il faut que la vis d'arrêt (AS) soit toujours montée, afin que le bras d'adaptation ne peut pas pivoter vers l'avant et endommager par cela des pièces au tracteur lors d'une fausse manœuvre.

## 3 REGLAGES

### 3.1 Position de travail (Point de guidage)

Le rouleau Packer peut être ramené dans quatre distances différentes par rapport au charrue. Pour cela il faut mettre la cheville (11) dans un des trous de la rangée (I) avec les trous A jusqu'à D.

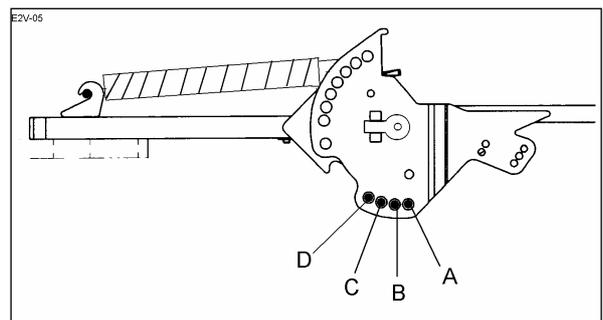
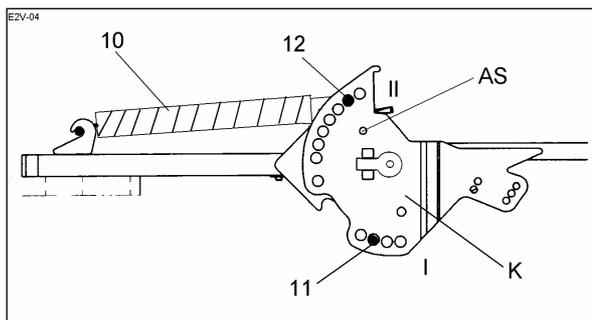
Choisir la position de travail, dans laquelle le rouleau Packer est guidé le plus proche que possible à côté de la charrue, sans la heurter.

Trou A = Distance la plus petite entre charrue et Packer

Trou B = Distance environ 20 cm plus grande qu'avec le trou A

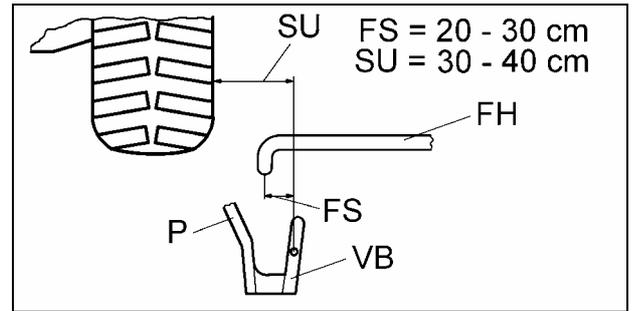
Trou C = Distance environ 40 cm plus grande qu'avec le trou A

Trou D = Distance la plus grande entre charrue et Packer, environ 60 cm plus grande qu'avec trou A



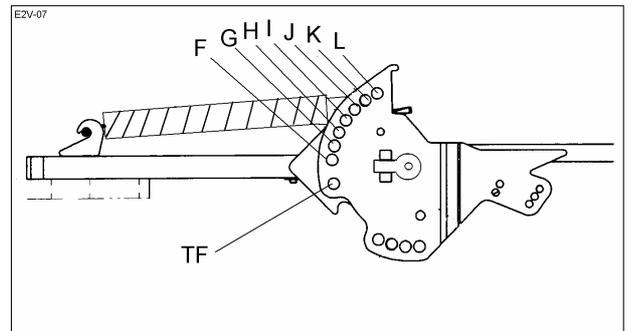
### 3.2 Position d'attrape

Le réglage du point d'attrape du bras d'adaptation dépend de la largeur de travail de la charrue, la longueur de la barre d'attrape (FH) du rouleau Packer et la réserve d'attrape (FS). La réserve d'attrape doit s'élever à 20 – 30 cm.



**Attention:** En position d'attrape, la poche d'attrape avec boulon de blocage (VB) doit se trouver latéralement 30 - 40 cm dehors le tracteur. En position d'attrape cette saillie (SU) doit toujours être plus grande que la réserve d'attrape (FS)!

La longueur des bras d'attrape du rouleau Packer doit correspondre à la largeur de travail de la charrue plus la réserve d'attrape, moins la voie de pivotement (SW) du bras d'adaptation.



**Largeur de travail de la charrue + Réserve d'attrape - Voie de pivotement latéral = Longueur nécessaire des bras d'attrape d'attrape**

- Réserve d'attrape (FS) = Mesure de recouvrement du bras d'attrape (FH) et du boulon de blocage (VB)
- Voie de pivotement (SW) = Mesure du changement latéral de la position du boulon de blocage (VB), entre position de travail et position d'attrape
- Longueur du bras d'attrape = Distance entre le crochet du bras (FH) et le point d'appui du bras

#### a) EurOpal, EuroDiamant et Vari-Diamant 10

Ajuster la position d'attrape à l'aide du boulon (12) en le mettant dans un des trous F jusqu'à L de la rangée (II).

Trou F = Position d'attrape la plus étroite (voie de pivotement (SW) la plus courte)

Trou L = Position d'attrape la plus large (voie de pivotement (SW) la plus longue)

#### b) Vari-EurOpal et Vari-Opal

La position d'attrape sera ajustée automatiquement. Démontez le boulon (12) et le déposer dans la boîte à outils de la charrue.

### 3.3 Adaptation à la longueur du bras d'attrape du rouleau Packer

Si la longueur des bras d'attrapes du Packer ne peut pas être adaptée, on peut élargir ou réduire la voie de pivotement (SW) du bras d'adaptation, afin de compenser cet inconvénient .

Bras d'attrape trop court = Elargir la voie de pivotement (SW)

Bras d'attrape trop long = Réduire la voie de pivotement (SW)

#### a) EurOpal EuroDiamant et Vari-Diamant 10

Ajuster la voie de pivotement (SW) au moyen du boulon (12) de la rangée de trous (II). Si nécessaire, on peut influencer la voie de pivotement (SW) en plus à l'aide du boulon (11) de la rangée de trous (I). Avec cela, veiller à ce que le rouleau Packer et ses barres d'attrapes ne heurtent pas la charrue.

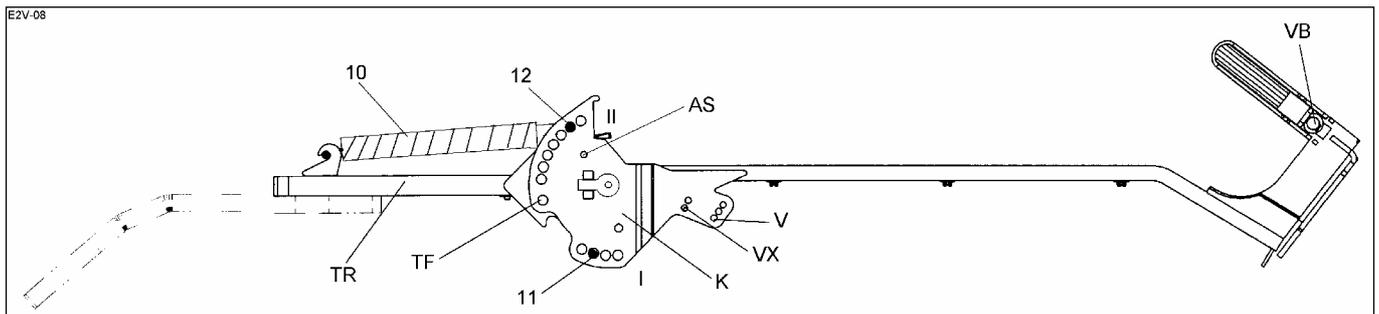
#### b) Vari-EurOpal et Vari-Opal

Ajuster la voie de pivotement (SW) à l'aide du boulons (12) de la rangée de trous (II) . Dépendant de la largeur de travail, la voie de pivotement (SW) est limitée par la chaîne (13).

**Attention!** Après le réglage de base – voir paragraphe 4 – ne jamais raccourcir la chaîne sans ressort ou la monter de la manière plus tendue.

Sur les charrues à largeur variable, la voie de pivotement (SW) est la plus grande quand la charrue est réglée sur la largeur de travail la plus large par corps. Elle est la plus courte, quand la charrue est réglée sur la largeur de travail la plus étroite par corps.

La réserve d'attrape doit s'élever à 20 jusqu'à 30 cm environ.



## 4 FIXATION SUR DES CHARRUES VARI-EUROPAL

Si le bras d'adaptation sera monté sur une Vari-EurOpal, il faut monter une chaîne de guidage (13) avec ressort en plus.

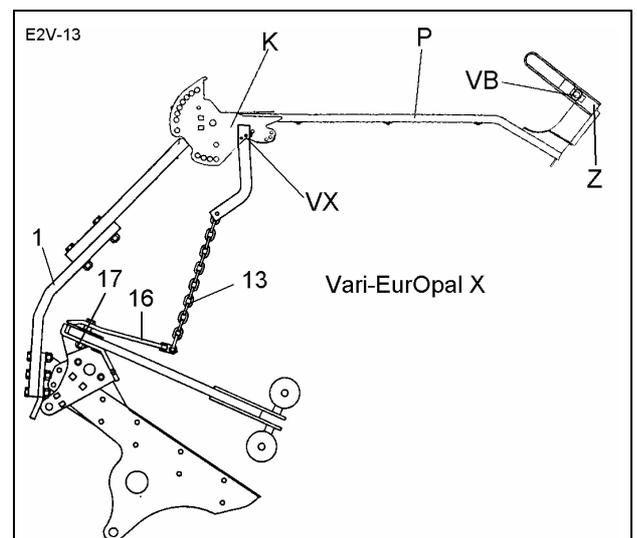
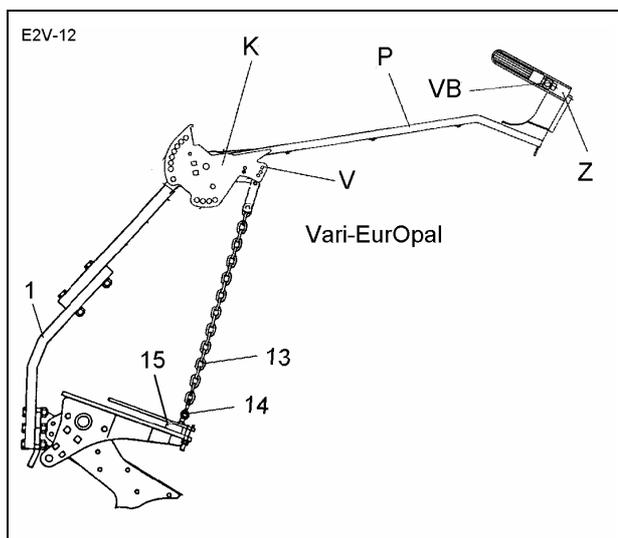
- Pour cela il faut, sur une Vari-EurOpal, visser le boulon à œil (14) avec chaîne de guidage sur la console d'étauçon (15), et sur une Vari-EurOpal X (Non-stop) visser la plaque (16) avec la chaîne de guidage (13) sur la console d'âge (17) avec le dernière trou (V).
- Ensuite il faut régler la charrue à la largeur de travail la plus étroite.
- Seulement après, relier la chaîne de guidage (13) des charrues Vari-EurOpal à la rangée des trous (V), et la chaîne de guidage (13) des charrues Non-stop Vari-EurOpal X à la rangée des trous (VX).
- Joindre la chaîne légèrement tendue (à la main) au trou (V) ou au trou (VX).
- En combinaison avec la chaîne de guidage, le bras d'adaptation peut être adapté lors d'un changement de la largeur de travail par corps.

Si la voie de pivotement (SW) du bras d'adaptation est trop large, elle peut être raccourci au moyen du boulon (12).

Trou F = Position d'attrape la plus étroite (voie de pivotement (SW) la plus courte)

Trou L = Position d'attrape la plus large (voie de pivotement (SW) la plus longue)

**Attention:** Si la charrue ne soit pas réglée sur la largeur de travail la plus étroite avant le montage de la chaîne de guidage, il y aura risque d'endommagement sur la charrue ou sur le bras d'adaptation lors du réglage de la largeur de coupe ou lors de l'alignement du châssis de la charrue.



## 5 FIXATION SUR DES CHARRUES VARI-OPAL

Si le bras d'adaptation sera monté sur une Vari-Opal, il faut monter une chaîne de guidage (13) en plus.

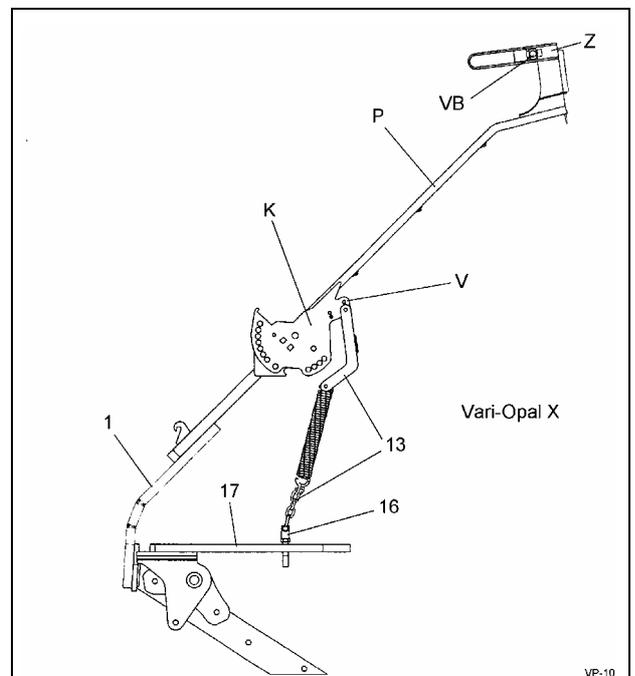
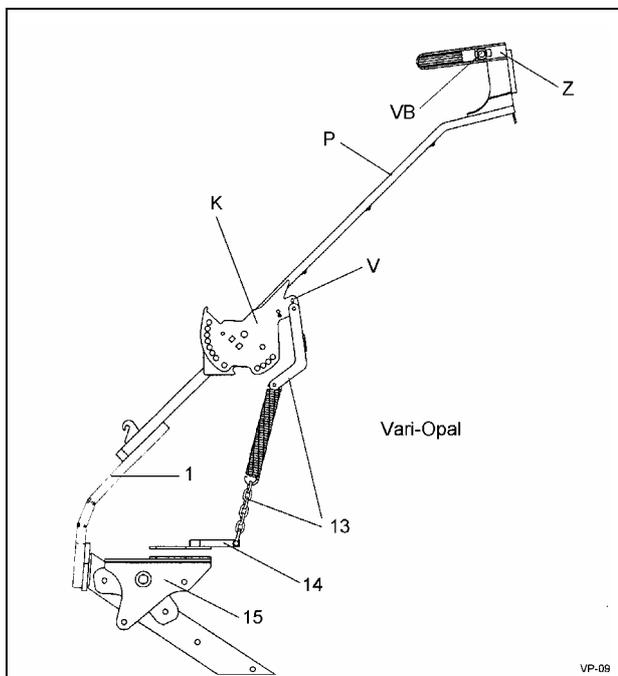
- Pour cela il faut, sur une Vari-Opal, visser le porteur (14) avec chaîne de guidage sur la console d'étauçon (15), et sur une Vari-Opal X (Non-stop) visser le boulon à œil (16) avec la chaîne de guidage (13) sur l'âge (17).
- Ensuite il faut régler la charrue à la largeur de travail la plus étroite.
- Seulement après, relier la chaîne de guidage (13) des charrues Vari-Opal et la chaîne de guidage (13) des charrues Non-stop Vari-Opal X à la rangée des trous (V).
- Joindre la chaîne légèrement tendue (à la main) au trou (V).
- En combinaison avec la chaîne de guidage, le bras d'adaptation peut être adapté lors d'un changement de la largeur de travail par corps.

Si la voie de pivotement (SW) du bras d'adaptation est trop large, elle peut être raccourci au moyen du boulon (12).

Trou F = Position d'attrape la plus étroite (voie de pivotement (SW) la plus courte)

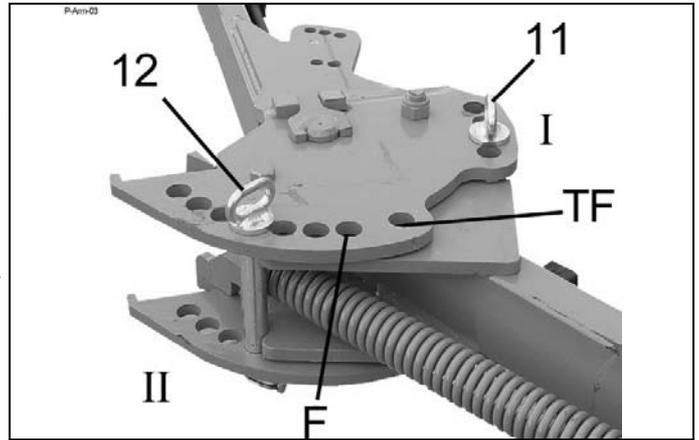
Trou L = Position d'attrape la plus large (voie de pivotement (SW) la plus longue)

**Attention:** Si la charrue ne soit pas réglée sur la largeur de travail la plus étroite avant le montage de la chaîne de guidage, il y aura risque d'endommagement sur la charrue ou sur le bras d'adaptation lors du réglage de la largeur de coupe ou lors de l'alignement du châssis de la charrue.



## 6 LABOUR SANS ROULEAU PACKER

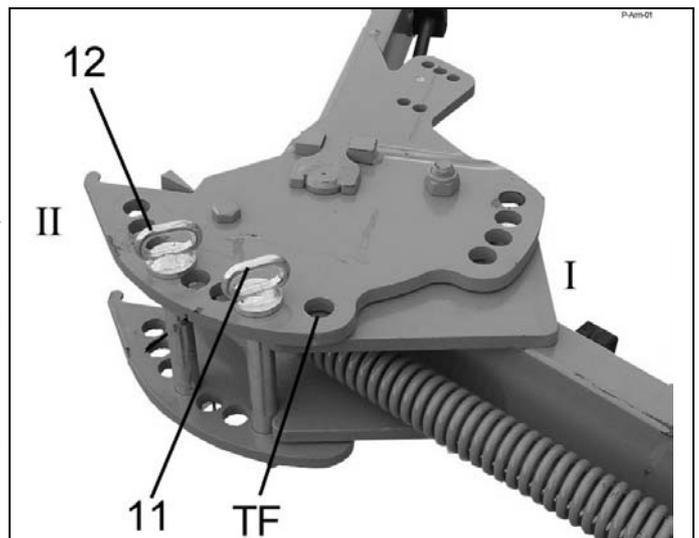
Dans le cas où le labour doit être effectuée sans rouleau Packer et le bras d'adaptation (P) ne doit pas être démonté, il faut relier le boulon (11) au trou (H) de la console (K), après avoir pivoté complètement vers l'intérieur le bras d'adaptation. Il est pivoté autant, qu'il ne dépasse pas trop le tracteur, mais ne gêne non plus le labour des corps.



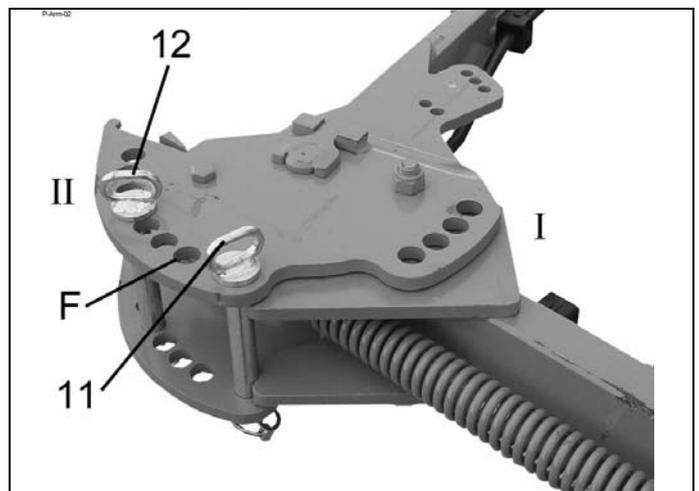
Position de travail

## 7 TRANSPORT

Pour le transport il faut pivoter complètement vers l'intérieur le bras d'adaptation. Pour cela enlever le boulon (11) de la rangée de trous (I), faire pivoter complètement le bras d'adaptation, puis mettre le boulon (11) dans le trou (TF) et le verrouiller.



Labour sans rouleau Packer



Position de transport

## 8 DERANGEMENTS, CAUSES ET AIDES

- Dérangement :** Le bras d'adaptation ne pivote pas assez loin, il n'attrape pas le rouleau Packer.
- Cause :** La voie de pivotement (SW) du bras d'adaptation n'est pas assez ajustée, respectivement les bras d'attrape du rouleau Packer sont réglés trop courts.
- Aide :** Régler les bras d'attrape plus longs ou élargir la voie de pivotement (SW) du bras d'adaptation.
- Dérangement :** Le bras d'adaptation heurte le rouleau Packer.
- Cause :** La voie de pivotement (SW) du bras d'adaptation est trop grande ou les bras d'attrape du rouleau Packer ne dépasse pas assez le rouleau Packer, respectivement sont ajustés trop courts.
- Aide :** Réduire la voie de pivotement (SW) du bras d'adaptation. Agrandir le dépassement des bras d'attrape par rapport au rouleau Packer ; il doit être au moins 5 – 10 cm plus grand que la réserve d'attrape.
- Dérangement :** Malgré d'un réglage correct, les bras d'attrape vont jusqu'au sillon et peuvent être écrasés par le tracteur.
- Cause :** Les bras d'attrape sont trop longs et la voie de pivotement est trop petite.
- Aide :** Régler plus court la longueur des bras d'attrape, respectivement raccourcir les bras d'attrape et agrandir la voie de pivotement du bras d'adaptation.
- Avec le rouleau Packer Lemken Variopack la distance du rouleau Packer par rapport à la charrue peut être élargit en déplacer la chaîne de guidage des barres d'attrape ou des bagues du rouleau. Voir mode d'emploi du rouleau Packer Lemken Variopack.

## 9 TABLEAU DES SOUS-GROUPES

Chaque type de bras d'adaptation demande outre la console convenable, un bras d'adaptation et un dispositif hydraulique, soit le dispositif hydraulique pour le raccord direct sur la commande du tracteur, soit le dispositif hydraulique pour le raccord en combinaison avec le vérin de retournement. Le Vari-EurOpal (X) et le Vari-Opal (X) nécessitent des chaînes de commande additionnelles.

	Bras d'adaptation	Console	Assemblage hydraulique		Chaîne de guidage
			pour raccord au dispositif de commande (direct)	pour raccord au vérin de retournement (combiné)	
EurOpal 5 (X)	---	---	---	---	---
EurOpal 6 (X)	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	---
EurOpal 7 (X)	622 2661	622 2664	675 1340	675 1346	---
EurOpal 8 (X)	622 2661	622 2666	675 1340	675 1346	---
EurOpal 9 (X)	622 2661	622 2668	675 1340	675 1346	---
EuroDiamant 8 (X)	622 2661	622 2670	675 1330	---	---
EuroDiamant 9 (X)	622 2661	622 2670	675 1330	---	---
EuroDiamant 10 (X)	622 2661	622 2671	675 1331	---	---
EuroDiamant 10 OF (X)	622 2661	622 2671	675 1332	---	---
Vari-Diamant 10 (X)	622 2661	622 2671	675 1331	---	---
Vari-Diamant 10 OF (X)	622 2661	622 2671	675 1332	---	---
Vari-EurOpal 5	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	622 2680
Vari-EurOpal 7	622 2661	622 2664	675 1340	675 1346	622 2680
Vari-EurOpal 7 X	622 2661	622 2664	675 1340	675 1346	622 2681
Vari-EurOpal 8	622 2661	622 2666	675 1340	675 1346	622 2680
Vari-EurOpal 8 X	622 2661	622 2666	675 1340	675 1346	622 2682
Vari-EurOpal 9	622 2661	622 2668	675 1340	675 1346	622 2680
Vari-EurOpal 9 X	622 2661	622 2668	675 1340	675 1346	622 2682
Vari-Opal 5	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	622 2684
Vari-Opal 5 X	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	622 2687
Vari-Opal 6	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	622 2684
Vari-Opal 6 X	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	622 2687
Vari-Opal 7	622 2661	622 2664	675 1340	675 1346	622 2686
Vari-Opal 7 X	622 2661	622 2664	675 1340	675 1346	622 2688
Vari-Opal 8	622 2661	622 2666	675 1340	675 1346	622 2686
Vari-Opal 8 X	622 2661	622 2666	675 1340	675 1346	622 2688
Vari-Opal 9	622 2661	622 2668	675 1340	675 1346	622 2686
Vari-Opal 9 X	622 2661	622 2668	675 1340	675 1346	622 2688

## 10 CONSEILS D'AVERTISSEMENT



- Le bras d'adaptation pivote dans la position d'attrape au moyen de force à ressort. Veiller à une distance suffisante!
- Des points d'écrasement se trouvent dans la zone de la console de pivotement (K) et de la tige à ressort!
- Le ressort se trouve sous tension!
- Verrouiller toujours les boulons (11) et (12) à l'aide des chevilles livrés avec!
- Le boulon d'arrêt (AS) doit toujours être monté; il empêche que le bras d'adaptation pivote vers l'avant!